



Читайте в серии:



*Джимми Каджолас*

«Гусси. Защитница с огненной скрипкой»

*Ирене Циммерман*

«Заколдованный замок»

*Мехтильда Глейзер*

«Ловчая ветра»

Кристина Вольфф

Привидения  
Тандоры Тиквик



Москва  
2024

УДК 821.112.2-93  
ББК 84(4Гем)-44  
В72

Christina Wolff  
DIE GEISTER DER PANDORA PICKWICK  
Text Copyright© 2021 Ravensburger Verlag GmbH,  
Ravensburg, Germany  
Cover — und Innenillustration: Florentine Prechtel  
Covertypographie: Florentine Prechtel

**Вольфф, Кристина.**

В72 Привидения Пандоры Пиквик / Кристина Вольфф ; [перевод с немецкого М. А. Комаровой]. — Москва : Эксмо, 2024. — 384 с. — (Котелок с магией. Подростковое фэнтези).

ISBN 978-5-04-161943-5

Добро пожаловать в антикварную лавку «Пандора»!

Фанни чувствует себя как дома в волшебном магазинчике своей тётки Харриет. Как здорово, что она проводит здесь летние каникулы! Однако Фанни уверена, что в лавке происходит нечто странное: куда-то исчезают вещи, только что протёртая мебель покрывается пылью за считанные секунды, а по ночам слышны грохот и стук.

Тётя Харриет ведёт себя так, будто это нормально, но Фанни точно начнёт расследование! Ведь она подозревает, что тётка что-то скрывает. Может быть, это связано с настоящими родителями Фанни?

УДК 821.112.2-93  
ББК 84(4Гем)-44

© Комарова М., перевод на русский язык 2024

© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2024

ISBN 978-5-04-161943-5

*Ханне, которая почти  
ничего не боится*





## ПРОЛОГ



**Б**ыло около двух часов дня, когда на Портобелло-Роуд появился мужчина средних лет. На нём были панталоны, чёрный камзол и старомодный шейный платок в придачу, а на голове красовалась широкополая шляпа с перьями.

Однако, несмотря на свою необычную одежду, мужчина, казалось, совсем не выделялся из толпы. Он остановился напротив антикварной лавки «Пандора», небольшого магазинчика с тёмно-зелёным фасадом. В этот же момент послышался пронзительный звон,



## Пролог

и дверь магазина распахнулась — обеденный перерыв как раз подходил к концу. Вышла молодая женщина. За руку она держала девочку с длинными русыми косами.

Мужчина внимательно наблюдал, как женщина, широко распахнув дверь магазина, начала выставлять на улицу товар: старое зеркало, две тележки с посудой, картины в деревянных рамках и кресло с красной бархатной обивкой. Девочка ей помогала, размещая на внешней оконной раме залатанных плюшевых медвежат.

Сколько же ей, интересно, лет? Три? Может быть, уже четыре?

Мужчина внимательно разглядывал её. Она была какой-то не такой, но он никак не мог понять, что именно с ней не так. Только когда малышка снова скрылась в магазине, он догадался: девочка была самой обычной. Вот в чём дело!

Чего же ещё он ожидал?

Он был настолько погружён в свои мысли, что не заметил, как прямо перед ним остановилась пожилая дама, громко высмор-





калась в носовой платок и, скомкав его, бросила в урну позади мужчины. Он вздрогнул. Платок пролетел прямо через его живот. Он ненавидел, когда такое происходило. Иногда ему казалось, что атомы его тела разлетаются в разные стороны, будто сбитые кием бильярдные шары.

Всё ещё морщась, мужчина вытащил из нагрудного кармана золотые часы на цепочке. Всё равно пора уходить. Гарольд уже скоро должен был вернуться, нужно было дать ему ещё несколько ценных указаний.

Он поспешно спрятал часы и в последний раз посмотрел на девочку, которая снова вышла на улицу и теперь щурилась от солнца. Окинув её внимательным взглядом, он заметил, что малышка похожа на мать — у них были одинаковые носы. Это немного успокоило его. Значит, всё-таки эта девочка — та самая, и если он правильно всё рассчитал, именно она могла помочь разрешить все его проблемы. Не все сразу, конечно. Ему и самому не помешало бы подготовиться.



## *Пролог*

Тяжело вздохнув, мужчина ещё раз провёл рукой по тому месту, сквозь которое пролетел носовой платок. Затем развернулся и бесшумно, точно грозовая туча, поплыл прочь.





## ГЛАВА I



**М**ать Фанни снова суетилась. Ещё три дня назад она полностью упаковала чемодан дочери, но после этого успела ещё пять раз всё переложить и выложить. Теперь, помимо всего прочего, у Фанни в чемодане лежали обувная ложка и мазь от бородавок. Хотя бородавок у неё никогда не было. Однако её мама считала, что готовыми надо быть ко всему. Никогда не знаешь, что может случиться. В этом она, конечно, была абсолютно права. Она всегда была права.



## Глава 1

Наконец наступила суббота. Фанни с трудом вынесла из дома свой тяжеленный чемодан и уложила его в багажник их серого «Бентли». Мама уже беспокойно барабанила по рулю. В дороге они почти не разговаривали. Фанни знала, что мама нервничает. Как всегда перед встречей со своей сестрой Харриет. У самой же Фанни настроение было прекрасное, под стать безоблачной и тёплой летней погоде.

Через двадцать минут «Бентли» остановился у магазина с тёмно-зелёным фасадом, и Фанни со своим чудовищным чемоданом поплелась к двери, а мама поехала искать место для парковки. Сердце Фанни замирало от предвкушения того, что её ожидало. Она любила магазинчик своей тёти, забитый до отказа всякими интересными вещами: тут были и посуда, и мебель, и открытки, и пыльные книги и такие редкие диковинки, как палочки для переворачивания страниц из чёрного дерева, и даже высушенные человеческие головы — которые, по заверениям тёти Харриет, конечно же, были не настоящими.



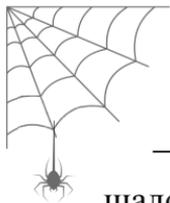
Фанни глубоко вдохнула. Пахло краской, лаком, чаем и печеньем. До чего же славно! Она толкнула дверь магазина, и тут же прозвенел маленький ржавый колокольчик, висящий над входом.

— Иду, иду! — послышалось откуда-то сверху.

В антикварной лавке «Пандора» было три торговых зала. В первом из них сейчас стояла Фанни, второй располагался на несколько ступенек выше и выходил во двор, а третий был на втором этаже, куда вела винтовая лестница.

Фанни прислонила чемодан к прилавку и поздоровалась с бабушкой Пандорой. Конечно, это была не сама бабушка Пандора. Старушка, в честь которой назвали магазин, умерла, когда Фанни была ещё ребёнком. Но на стене в золотой рамке висела её фотография, и, поскольку у самой Харриет была привычка разговаривать с фотографией своей матери, Фанни тоже решила, что будет как-то невежливо не поздороваться с бабушкой Пандорой.





— Добрый день, вот и я! — снова послышался голос Харриет. Фанни услышала, как заскрипели деревянные ступеньки. Заметив племянницу, Харриет остановилась на середине лестницы и смущённо наклонила голову набок.

— Ты забыла о нашем приезде! — разочарованно простонала Фанни.

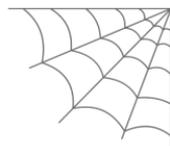
— Что? Нет... О чём ты говоришь, детка, конечно, я не забыла, — Харриет бросилась к Фанни и крепко её обняла.

— Но ты всё-таки забыла, правда же? — переспросила Фанни, высвободившись из тётушкиных объятий.

— Может быть, немного, — призналась Харриет. — Чаю хочешь?

Фанни кивнула, и Харриет тут же направилась к небольшой кухоньке магазина, вход в которую закрывала занавеска из пёстрых стеклянных бусин. Вскоре она вернулась с подносом, на котором стояли два маленьких чайничка, три фарфоровые чашки, блюдечко с печеньем и цветочная сахарница.





— А для твоей мамы я специально заварила зелёный чай, всё, как она любит, — приговаривала тётушка, ставя поднос на маленький столик перед красным бархатным диваном, который уже много лет никто не хотел покупать. Фанни медленно села, и тут же знакомо скрипнули старые пружины. Она взяла себе печенье и с грустью подумала, что даже тёплый зелёный чай не сможет растопить лёд между Харриет и её мамой.

Фанни искренне не понимала, почему сёстры так друг друга не любят, но подозревала, что дело было в том, что они были совершенно разными. Одна ценила порядок и чистоту, другая могла неделями не убираться, да и вообще в голове у неё был такой же бардак, как и в комнате. Одна любила горький шоколад, другая — молочный с цельным орехом. У Дженнифер волосы были прямые и светлые, и она очень любила кошек. Волосы Харриет были каштановыми и завивались в забавные кудряшки, и, разумеется, ей намного больше нравились собаки. Этот список можно было продолжать бесконечно.